

V.

ИСТОРИЯ ПРОСВѢЩЕНІЯ

И ГРАЖДАНСКАГО ОБРАЗОВАНІЯ.

О Ч Е Р К Ъ

КНИГОПЕЧАТАНІЯ ВЪ БОЛГАРИИ.

Еще недавно о Болгарахъ, ихъ бытъ и обычаяхъ, нравахъ и образованности не знали почти совершенно ничего. Мимолетныя замѣчанія Броуна (1) и Боскови-ча (2) не давали о нихъ никакого яснаго понятія, и между тѣмъ оставались почти единственнымъ источни-комъ для сужденій объ этомъ любопытномъ народѣ. Замѣчанія позднѣйшихъ путешественниковъ, подобныхъ

(1) Edward Brown, Reisen. Nürnberg. 1711. стр. 100. Ср. Bilder-geographie. Leipzig. 1753, стр. 270.

(2) Boscovich, Journal d'un voyage de Constantinople en Pologne fait en 1762. Lausanne. 1772, стр. 52—62. Ср. Dobrowsky, Slowanka. 1. Plug. 1814, стр. 84—85, 88—89.

Вельшу, дополнили прежде-известное очень не многимъ. Вукъ Стефановичъ Караджичъ первый обратилъ на Болгаръ болѣе подробное вниманіе; но печатно не сообщалъ своихъ свѣдѣній нигдѣ до тѣхъ поръ, пока онѣ понадобились Францускому путешественнику Ами Буэ для описанія народовъ, живущихъ въ Европейской Турціи (1), и были дополнены этимъ умнымъ путешественникомъ съ большою ловкостію. Другой Французскій путешественникъ, Кипріанъ Робертъ, нынѣ занимающій кафедру Исторіи Славянскихъ Литературъ въ Collège de France, позаботился также объ описаніи Болгарскаго народа и сообщилъ свои наблюденія въ книгѣ, изданной имъ о Славянахъ Турецкихъ (2). Къ сожалѣнію, онъ смѣшалъ наблюденія надъ Болгарами со своими политическими понятіями до того, что одно съ другимъ слилось въ непроницаемый туманъ. Занялись наконецъ собою и сами Болгары: Априловъ положилъ этому доброе начало (3); другіе, большею частію люди молодые и прекрасно образованные, соединенными силами приготавливаются къ труду, столь же обширному и разнообразному, сколько и основательному. Не лѣзя здѣсь забыть и занимательной статьи о Болгарахъ, помѣщенной въ 12-й книжкѣ Москвитянина за 1845 годъ.

Такъ же недавно составилось понятіе и о нарѣчій Болгарскомъ. Долго судили о немъ только по тѣмъ десяткамъ фразъ, которыя вошли въ очень неправильномъ списокѣ въ Давидовъ *Λεξιὸν τετραγλωσσον* (изд. въ 1-й разъ въ Москопольи, въ 1762, а во 2-й разъ въ Венеціи, въ 1802) и перепечатаны въ путевыхъ запи-

(1) A. Boué, la Turquie d'Europe. Paris. 1840. IV части. О Болгарахъ болѣе во 2-й части.

(2) Cyprien Robert, les Slaves de Turquie. Paris. 1844. 2 части. О Болгарахъ во 2-й части.

(3) В. Априлова, Денница Ново-Болгарскаго образованія. Одесса. 1841.

скахъ Лика (1). Многимъ приходило въ голову, что Болгарское нарѣчіе есть собственное, отличное отъ всѣхъ другихъ Славянскихъ нарѣчій; но судъ ихъ былъ только предположительный, не будучи вовсе основанъ на сравненіи нарѣчій, и Добровскій, не слишкомъ твердый и въ Сербскомъ нарѣчій, не только въ Болгарскомъ, не задумываясь смѣшивалъ оба нарѣчія въ одно — такъ, что Болгарскому не давалъ никакого мѣста въ счету нарѣчій Славянскихъ (2). Караджичъ и Копитаръ первые съ знаніемъ дѣла замѣтили эту ошибку: одинъ въ критикѣ на Старославянскую Грамматику Добровскаго, другой — въ особенной книгѣ, гдѣ онъ сообщилъ собраніе Болгарскихъ словъ и пѣсенъ и нѣсколько грамматическихъ замѣчаній о нарѣчій Болгарскомъ, пользуясь помощію двухъ Болгаръ изъ Разлога (Копитаръ въ *Wiener Jahrbücher der Literatur*. XVII. Караджичъ въ книгѣ: *Додатак к С. Петербургскимъ Сравни. рѣченицима, с особитимъ огледима Бугарскога језика. У Бечу. 1822*). Съ тѣхъ поръ было рѣшено, что Болгары говорятъ особеннымъ нарѣчіемъ; и стараніе Ученыхъ обращено было уже на то, чтобы полнѣе и отчетливѣе опредѣлить особенности его. Это, впрочемъ, не удалось ни Венелину, который одинъ изъ путешественниковъ Славянскихъ успѣлъ сблизиться съ Болгарами, ни Шафарику, который до недавняго времени одинъ умѣлъ сравнивать нарѣчія: Венелину не удалось потому, что онъ мало уважалъ народность языка, а Шафарику потому, что у него подъ руками было очень мало матеріаловъ. Къ тому же оба они одинаковы были заняты мыслию о ближайшемъ сродствѣ Болгарскаго нарѣчія съ Старо-Славянскимъ, — мыслию, которая позволяетъ многимъ находить сходство тамъ.

(1) Leake, *Researches in Greece*. Lond. 1814, стр. 383—402.

(2) Slowanko. 1, стр. 193—195.

гдѣ его вовсе нѣтъ. Теперь тѣ ошибки, въ которыя можно было впадать прежде, легче могутъ быть избѣгнуты: Болгары имѣютъ уже зачатки своей Литературы, имѣютъ уже столько книгъ, что прочитавшій ихъ со вниманіемъ въ состояніи судить о нарѣчіи Болгарскомъ довольно правильно, если только не оснуетъ своего суда на какомъ-нибудь впередъ надуманномъ мнѣніи.

Зачатки Литературы Болгарской достойны вниманія любознательнаго Славянина не въ одномъ филологическомъ отношеніи: они свидѣтельствуютъ о стремленіи народа выйти на стезю образованности, — народа, долгое время безъ утѣшенія страдавшаго, и наконецъ почувствовавшаго, что противоборствовать своему духовному паденію онъ можетъ только своимъ собственнымъ успіемъ, что самъ долженъ заботиться о своемъ просвѣщеніи, о своемъ мѣстѣ въ ряду народовъ Славянскихъ.

И не лѣзя безъ сочувствія слѣдить за усиліями народа Болгарскаго освободиться изъ подъ мглы невѣжества. Эти усилія тѣмъ болѣе замѣчательны, что онѣ не могли найти себѣ возбужденія въ соревнованіи, какъ это было у другихъ Славянъ, и что начаты были преимущественно такимъ сословіемъ народа, которое, казалось бы, менѣе другихъ могло принять участіе въ просвѣщеніи народномъ, — начаты были преимущественно купцами, равнодушными къ Литературѣ и всюду, не только на Юго-востокѣ Европы. Иной скажетъ пожалуй, что плоды усилій Болгаръ слишкомъ слабы; да, конечно, но и можно ли было ожидать большихъ, когда не лѣзя было надѣяться ровно ни на что. Иной замѣтитъ, въ нихъ мало блеску, мало того, что можетъ нравиться, чѣмъ можно хвалиться передъ образованными народами Европы, передъ ихъ высшими сословіями; но Болгары не могутъ трудиться для блеска, — имъ еще нуженъ пока насущный хлѣбъ, да и самый этотъ хлѣбъ

нѣкогда вмѣ добывать по правиламъ Науки. Были люди, которые позволяли себѣ даже насмѣхаться надъ усиліями Болгаръ; но благородныя, никому невредающія усилія народа несчастнаго едва ли могутъ быть когда-нибудь предметомъ насмѣшки — по крайней мѣрѣ для людей образованныхъ. Притомъ же возрожденіе Болгаръ такъ недавно; все въ немъ такъ мало имѣло времени упрочиться, что всѣ ожиданія и надежды еще впереди, и сомнѣваться въ успѣхѣхъ еще не время; а тѣмъ не менѣ попытки поддержать начатое не погибали еще напрасно, предположенія сбывались. Кто хочетъ убѣдиться въ этомъ, пусть читаетъ книги Венелина (о Зародышѣ Новой Болгарской Литературы. Москов. Наблюдатель. 1837. XIV., стр. 47—95) и Априлова (Денница): изъ нихъ онъ узнаетъ, съ какимъ успѣхомъ старались Болгары заводить въ своей землѣ народныя училища, образовывать учителей и т. д. Я съ своей стороны позволю себѣ представить также здѣсь вниманію читателей нѣсколько матеріаловъ, изъ которыхъ хотя нѣкоторые будутъ также любопытны въ этомъ отношеніи. Слѣдующее хронологическое обозрѣніе Болгарскихъ книгъ, не смотря на то, что потребуетъ еще дополненій, можетъ равнымъ образомъ служить свидѣтельствомъ, что Болгары, какъ ни предоставлены самимъ себѣ, какъ ни стѣснены Грекоманами, не унываютъ при своемъ выходѣ на путь образованности, и съ каждымъ годомъ становятся все болѣе дѣятельны. Тѣмъ болѣе нужнымъ считалъ я это обозрѣніе, что порядочнаго списка Болгарскимъ книгамъ до сихъ поръ еще не было, и существованіе многихъ изъ нихъ не было даже предполагаемо.

1806.

Начать писать и печатать книги на народномъ Болгарскомъ нарѣчій было, какъ кажется, дѣломъ случая:

начавшіе ничего не предполагали, ни на что не надѣялись, ничего не желали,—по крайней мѣрѣ не высказывали вовсе никакихъ мыслей. Не мудрено, что дѣятельность писавшихъ и печатавшихъ была очень слаба: книги выходили рѣдко и какъ будто украдкой. Такъ составлено было нѣсколько книжекъ рукописныхъ еще въ прошломъ столѣтіи, состоявшихъ большею частію изъ переводовъ поучительныхъ словъ Св. Отцевъ. Такъ вышла наконецъ никѣмъ не замѣченная и первая печатная Болгарская книжка, написанная, какъ видно, Болгариномъ и для Болгаръ, и напечатанная Церковно-Славянскимъ правописаніемъ, по формѣ, издавна бывшей въ употребленіи у Болгарскаго народа. То былъ:

— Молитвенный крѣпъ. У Будиму. 1806. (80 стр. in-12).

Это — собраніе молитвъ утреннихъ и вечернихъ, порядочно составленное, хотя и далеко не полное. Въ книжкѣ нѣтъ ни предисловія, ни послѣсловія, ни имени издателя, ни посвященія. Въ образчикъ языка привожу молитву Господню:

«Башта нашъ, които си на небото. Да сѧ свати имѧ Твое. Да прїиде царство Твое. Да бѧде вола Твоѧ, каквѧ на небото, такѧ и на земѧта. И опрости намъ должности те наши, какво и нѧ опращаваме на наши те должници. И не наводи насъ на искушѣніе, но избѧви насъ ѿ лукаваго. Ако твое ѣсть царство то, и сила та, и слава та во вѣки. Аминь».

Вотъ для сравненія и переводы той же молитвы Караджича, Сапунова и О. Неофита:

К. «Оче наш, што си на небата, да се свѣти и мето ти. да дојде царство то ти, да биде вольата тикату на небото така и на земјата. Хлѣбо наш .катадневнија дајни днесѧ, и остави нам нашите дѣжности, кату и нија што оставеме на наши те дѣжници, и немој навожда нас на искушеније, него избави нас от злија».

С. «Баша нашъ, който си на небесата: до са свати ѿмето Твое: Да доде царство то Твое: да баде вола-та Твоа, както на небето и' на зема та: Хлѣба нашъ катаднѣванъ дай намъ днесъ. И' ѿстави намъ длжники нѣши, както и' ни ѿстави на длжници те нѣмы. И на ни ввѣдай въ напасть (испитваніе), но'избави на ѿ лукавыа (лошавыа). чи Твое ѣ царството, и силата, и славата во вѣки, аминь».

Н. «Отче нашъ, който си на небеса та, да са свати ѿме то Твое: Да прїиде царство то Твое: да бѣде вола та Твоа, каквѣто на небѣто, така и на земаѣта. Хлѣбатъ нашъ катаднѣвныатъ дай ниго днесъ. И' прости ни долгове те нѣши, каквѣта и нѣ ги прощаваме на нѣши те длжники. И' не воведи ны въ напасть, но избави ны ѿ лукавыа. Защо то Твое ѣ царство то, и силата, и слава та во вѣки, аминь».

Такъ же случайно издалъ свой трудъ, сколько знаемъ по замѣчанію Васелина, и Софроній, Епископъ Вратчанскій, свой переводъ праздничныхъ поученій на цѣлый годъ (*). Не говоря ничего о мѣстѣ и формѣ изданія, Венелинъ обращаетъ вниманіе только на языкъ перевода. Трудъ Софронія долженъ отличаться особенностію нарѣчія: кромѣ всего прочаго, члены, столь обильно украшающіе окончанія именъ въ Болгарскомъ нарѣчіи, тутъ вовсе не употребляются, какъ это видно изъ слѣдующаго примѣра:

Матѳеа. VI. 22—23. «Свѣтильникъ тѣлу е око; ако буде око твое просто, все тѣло твое буде свѣтло; аколи буде око твое лукаво, все тѣло твое темно буде. Ами кога у тебѣ щѣ свѣтъ темнота е, ами темнота колико повече естъ».

То же по переводу О. Неофита.

(*) Москов. Наблюдатель. 1837. XIV, стр. 92.

«Свѣтилникъ на тѣло то ѣ ѣко̀то: ѣко̀ ѣ прочее ѣко̀ то ти чисто, ѣ сѣчко то ти тѣло ще да бѣде свѣтло. Ѣколи ѣко̀ то ти ѣ лукаво, сѣчко то ти тѣло ще да бѣде тѣмно. Ѣко̀ прочее свѣтлость та, що то ѣ въ тебе, темнота ѣ, ѣто темнота та ко̀лко ще да ѣ».

1817.

Прошло потомъ болѣе десяти лѣтъ, и не вышло на Болгарскомъ нарѣчїи ни одной книжки, кромѣ развѣ той, о которой упоминаетъ Караджичъ (*): «О мытарствахъ», не означая, впрочемъ, ни времени, ни мѣста изданїя. Послѣ этого появились:

— Чудеса Пресвятыя Богородицы, преведены отъ книга Амартолонъ Сотирїа, на Болгарскїй языкъ, трудомъ и настоянїемъ благопочтеннородныхъ Господаровъ и купцевъ *Димитрїа Филиповича* и *Димитрїа Зозура*. Будимъ. 1817 (in-4).

1819.

Черезъ годъ, прошедшїй какъ и другїе безплодные годы, издана была еще одна книга, и на этотъ разъ сочиненїе Болгарина:

— Различна поучительна наставленїа, сочиненная Іеромонахомъ *Іоакимомъ Хаджи*. Будимъ. 1819 (in-4).

1824.

И опять четыре года молчанїа; но мысль о томъ, что Болгарскїя книги нужны, была уже хотя немного пробуждена. Разомъ явилось нѣсколько охотниковъ составлять книги; иные трулились про себя, молча, другїе могли представить уже кое-что приготовленное. Въ чи-

(*) Додатак. стр. 48.

слѣ ихъ были Докторъ Медицины П. Беровичъ, Учитель В. Неновичъ, кушцы Йорданъ Геновичъ, Анаст. Стояновичъ и другіе изъ Болгаръ Валашскихъ. Прежде другихъ приготовленныхъ книгъ вышелъ:

— Букварь съ различны поученія собраніи отъ *Петра Х. Беровича*. Брашовъ. 1824.

Книжка, какъ говорятъ, хорошо примѣненная къ потребностямъ своего времени. Издержки для ея напечатанія принялъ на себя Брашовскій купецъ, Антоній Іоанновичъ.

1825.

За букваремъ Беровича вышли:

— Священное цвѣтособраніе или 104 Священны Исторіи избраны изъ Ветхіатъ и Новыятъ Заѣтъ отъ Г. Іоанна Гибнера. Преведены отъ Россійскіатъ на Славено-Болгарскіатъ языкъ отъ *Анастасія Стояновича*, Котлянива. Будимъ. 1825. 2 части. Изданіе сдѣлано на иждивеніи того же Брашовскаго купца, А. Іоанновича.

— Священная Исторія церковна отъ Ветхіатъ и Новыятъ Заѣтъ сокращенно сочинена на Славено-Болгарскіатъ языкъ отъ *Василія Неновича*. Будимъ. 1825.

Неновичъ готовилъ еще къ печати Болгарскую Грамматику и «Лексиконъ Малкій на 4 языцы: Болгарскій, Греческій, Влашскій и Россійскій»; но ни то, ни другое не было издано: потому что, по свидѣтельству Венелива, видѣвшему обѣ рукописи, это были не болѣе какъ тетрадки, и названная Лексикономъ заключала въ себѣ только небольшое собраніе словъ, расположенныхъ по предметамъ, какъ это дѣлается въ азбукахъ.

1828.

Между тѣмъ думали о переводѣ и изданіи разныхъ книгъ св. Писанія. Петръ Саууновъ занимался

переводомъ Псалтыри и книги Премудрости Соломона, а Архимандритъ Быстрицкій Θεодосій, родомъ Грекъ, съ помощію какого-то природнаго Болгарина, — переводомъ Евангелія (*). Переводы эти однакожь не выходили въ свѣтъ, а вмѣсто ихъ изданъ былъ другой трудъ Сапунова :

— Новѣй Завѣтъ сѣръчь чѣтырѣте ѿваггеліи на чѣтыртахъ ѿваггеліста перевѣдены ѿ Бѣлинскіа на Бѣлгарскіа азѣкъ, който сѣ оу потребѣва сѣга въ Болгаріѣта. Който сѣ благословѣніе то на сѣгашнаго Митрополіта на сѣчка та Оуггровлахіа Господіна Господіна Григоріа при пресвѣтлаго и превисокаго Кнѣза Григоріа Гика Воевода начѣ да сѣ печѣти а' подѣръ дохождѣніе то на Арміа та на пѣй силпото Имперіе на сѣчката Россіа прѣе прѣлично то ѿкончѣніе. Презъ ѿсердѣ то на ѣдногѣ ѿ переводѣтельте, а' сѣ спомоществованіе то, и харчѣта на ѣдноплѣмѣнцѣте благочестивы Хрістіаны. Въ Букурещъ, въ сѣта та Митрополіо въ лѣто Ашки Іуліа мѣсеца. Типографъ Матѣей Бабяновъ. Словарѣдѣтель Слѣвъ Канювъ Калоферѣщъ (4 стр. in-4 и ѿк).

Изъ предисловія узнаемъ о сотруди́нахъ Сапунова и о другихъ его трудахъ и предположеніяхъ: «Любезный четатель? "Его ти предѣтурѣмъ рожбите на многоврѣменныте трудовѣ мой, и на покойника Оцѣ Серафима и Скѣзѣхарѣнына... За тѣй кѣто вѣдѣхмы родѣ нашегѣ, ѿ толкози вѣковѣ пребѣдва въ тамнина, кѣто не разумѣва свѣщенното писѣніе, посѣлата колко то всемилосердый Бѣгъ даровѣ намъ, да превѣдемъ... И сѣ волѣ та Бѣжѣ, сѣ ѣздаѣлоха на пѣрвый слѣчай, чѣтырѣте ѿваггеліи, който ѣкѣ вѣдѣмъ: чи ѿсердѣно прѣдѣти бѣдѣтъ, скорѣ и дѣяніи те Апѣстолскіи сѣ Апѣкалѣвѣрѣса щѣтѣсѣ воодружѣ при тѣхъ... Ѧкѣ ѣ щѣхъ да на печѣтамъ и дѣяніи те, по недостатѣока ми што ѣ прѣтѣ-

(*) См. П. Кешпена, Библиогр. листы. 1823, стр. 598.

венъ. За туй нужда е преди да се продаде нѣкоя часть ѿ напечатаните, съ които да свършимъ и ѿстѣнало то недопечатаніе... Бѣдете поистинно подражатели на нѣговото Пресвѣщенство Г. Григоріа Митр. Оугровлахскаго, които: не туку тѣсненіе то подари, но и грошово спомоществованіе стори»... Подъ предисловіемъ подписался: «Переводитель Пѣтаръ Сапуновъ Травненскій».

Трудъ Сапунова исполненъ былъ старательно, съ знаніемъ языка, безъ особенной претензіи на его очищеніе или на его украшенія словами и оборотами Русскими; но обѣщанное продолженіе не вышло, вѣроятно, по недостатку подписчиковъ.

Представляю здѣсь отрывокъ изъ этого перевода, вставляя въ скобкахъ, чѣмъ отъ него отличается переводъ Ѳ. Неофита.

Лука, гл. VIII, 5—8, 11—15. «Измѣзе сѣѣтель да сѣе сѣме то сі: и кога то (като) сѣеше (сѣѣше) єдно падна при пѣтъ (пѣтъятъ), и' пѣтъпкано было (потѣпкѣсе), и' ѳтѣчкитѣ (птицытѣ) небесны го позабаха (пожѣлѣаха). А друго падна на камакъ (камень), и като изникна (проникна) изсѣхна, защото немаше влага. И (А) друго падна посрѣдъ трѣвѣте (тѣрнѣто), и' (и понеже) нарѣстоха (порѣстоха заедно) трѣвѣте (тѣрнѣто) и оудѣвихаго. А друго падна на добра земѣ (землѣ) и' и'зникна, стори рѣжба сторична (плѣдъ стократенъ). Тѣсъ (Тѣ) като дѣмаше вѣкна (говѣреше рече): който има оуши (да слуша) зачѣваніе, да чѣе (нѣка слѣша). А є тѣсъ притча (А притчата є тѣа): сѣмето є словото Бжїе. А които припѣтъ (Асѣѣните при пѣтъ атъ) са (са овиѣ) които чуватъ (слѣшатъ): а сетнѣ (послѣ) дохожд (доходи) діаволъ (діаволо), и' зема словото ѿ сардцѣто тѣхно (имѣ), да не като вѣрватъ сѣ спасѣтъ (за да не повѣрватъ и' спасѣтсе). А който на камокъ (А посѣѣните на камыкатъ) сѣ (са овиѣ) които като (когато)

чѹаѣть, съ рѹдѹсть пріемать (пріимать) слѹвѹто : и тѣсъ (ѹбаче о'ні) кѹрене нѣмать : коіѣѣ доврѣме вѹрватъ (защѹто въ мѹло врѣме вѣрватъ), и' во врѣме напастно сѹ ѿ фѹрлатъ (ѹ когѹто доде напастъ ѿрѣчатсе). А коѣто въ трѹны пѹдвалѹто (ѹ оновѹ щѹто паднѹ въ тѣрнѣто) тѣсъ сѹ коіѹто чѹватъ (товѹса о'ніѹ, коіѹто сѹ чѹли слѹвѹто), и ѿ печальтѹ (свѣтски те попеченіѹ) и' богѹтствата, и' съ сладоститѣ на свѣтѹ тѹсъ кѹтѹ ходѹтъ (и ѿ слѹдѹсти те на тѹѹ свѣтъ), оудѹватсѹ, и не свѹршатъ рѹжба (оудѹвуватсе и не свѣршуватъ плѹдъ). А коіѹто (А о'повѹ щѹто ѣ пѹдпало) на добрѹ (та) земѹ (землѹ), тѣсъ сѹ (товѹ сѹ о'ніѹ) коіѹ те съ добрѹ сѹрдце и чѣсто кѹто чѹаѣть слѹвѹто (коіѹто кѹто чѹаѣть съ добрѹ и блѹго сѹрдце слѹвѹто), даржѹтъ (дѹржѹтъ) го, и рѹжба стрѹватъ въ тарпѣніи (и прѹватъ плѹдъ съ терпѣніе)».

1829—1832.

Годы эти не были совершенно безплодны для письменности Болгарской, но въ списокъ мой я не могу тутъ внести теперь ни одной книги, не получивши ни объ одной изъ нихъ порядочнаго свѣдѣнія.

1833.

Съ каждымъ почти годомъ, впрочемъ, появлялись новые дѣлатели. Такъ и съ 1833 года стали печатать свои труды К. Огняновичъ и Христаки Павловичъ. Первый явился со стихами :

— Житіе Св. Алексѣя, чѹловѣка Божіѹ. Сочинѣно на стихи на языкъ Славѣно-Болгарскій ѹтъ *Константина Огняновича*. Будимъ. 1833.

Другимъ издана :

— Аріѹметіка или наука числителна, расположена на три части и окончавающѹ о един мѣсяцѹслов празд-

ничен. За Болгарските деца кратко и весма ясно сочинена от сушаго из Дупница Македонска *Христова Парловица*, Учителя в Славено-Еллинско то в Сищов училище. Който и на свѣтъ сега перво издава я, помощъ Зе-мавъ от любоученны те единородны. Предстоявалъ и исправяя нечов ученикъ, Христодул Костович с. В Бѣлградъ. У Княжеско-Сербска-та^а типографія. 1833 (118 стр. in-8, 2 таблицы и 8 листковъ подписчиковъ).

Это была, сколько мнѣ извѣстно, первая книга Болгарская, напечатанная Русскими буквами. Въ неупотребленіи знака *ѣ* Сочинитель слѣдовалъ, кажется, примѣру Караджича, во всемъ другомъ подражая правописанію другихъ Писателей Сербскихъ. Термины почти всѣ Русскіе. Ариметика изложена кратко, но ясно. Въ мѣсяцесловъ вошли и разныя предсказанія о счастливыхъ и несчастныхъ дняхъ.

1834.

Этотъ мѣсяцесловъ изданъ былъ потомъ отдѣльною книжкою съ прибавленіемъ мѣсячныхъ таблицъ, и, кажется, безъ вѣдома Сочинителя, подъ названіемъ:

— Мѣсяцесловъ или Календаръ за годину 1834. Въ Будиму. 1834 (64 стр. in-8).

1835.

Въ слѣдъ за Ариметикой изданы были Х. Павловичемъ слѣдующія книги:

— Письменникъ общеполезенъ за секого единороднаго ми Болгарина отъ кои и да е чинъ и возрастъ. Въ Бѣлградъ. 1835.

— Разговорникъ Греко-Болгарскій за оныя кои то желаятъ Греческій языкъ да ся научять, при кого то и една кратка Болгарска Історія, приложисе отъ *Христи*-ки Дупничанина. Бѣлградъ. 1835.

— Грамматика Славено-Болгарска сочинена отъ Христати Дупничанина. Българскъ. 1835.

Въ томъ же 1835 году начали печатно свою дѣятельность два Неофита: Неофитъ, Архимандритъ Хелендарецъ, и Неофитъ, Иеромонахъ Рылецъ. Каждымъ изъ нихъ вдругъ издано было по нѣскольку книгъ.

— Славено Болгарское дѣтствовѣдство за малки тѣлѣца. Напечатано съ одобреніемъ Его Свѣтлости Князя Сербскаго Милоша Обѣдоровича Обрѣновича: благословеніемъ же Преосвящ. Сербіи Митрополита Е. Петра. Собрано отъ различни списатели и сочиненно на шесть части, за шесть оученичии чини: первомъ переведенно отъ Еллино-Греческаго діалекта на Славено-Болгарскаго, и изданно: отъ *Неофита* Архимандрита Хелендарца, родомже Котланца: и *Еммануила Васкидовича*, Еллиногреческаго Сущовскаго оучилища Оучителя. Въ *Крагуевцѣ*. Оу Княжеско-Сербской типографіи. 1835.

Всего шесть книжекъ: 1) Букварь, 2) Разныя правоученія, 3) Грамматика, 4) Арифметика, 5) Географія, 6) Письмовникъ. Передъ третьею частію (8-й стр. XIV и 68) помѣщено предисловіе, одушевленное любовію къ отечеству и представляющее жалкое положеніе Болгаріи въ отношеніи къ невѣжеству жителей, притѣсненію ихъ и недостатку пособій для заведенія училищъ. «Руководство на Славено-Болгарская Грамматика», помѣщенное въ этой части, очень кратко и очень не полно, особенно въ статьѣ о глаголахъ. Терминологія вся Русская. Часть пятая (8-ю, стр. 91), заключающая «Краткое политическое Землеописаніе», составлено гораздо лучше. Хотя оно дѣйствительно кратко, но для дѣтей годится, а Турція и особенно Болгарія описаны довольно подробно.

— Краткая Священная Исторія и Священный Катихизисъ отъ *Неофита* Архимандрита Хилендарца. Българъ. 1835.

Иеромонахъ Неофитъ былъ еще болѣе дѣятеленъ. Имъ изданы въ этомъ году:

— Взаимноучительныя таблицы. Крагуевацъ. 1835 (66 табл.).

— Священный Краткій Катихизисъ отъ *Неофита* Иеромонаха. Крагуевацъ. 1835.

— Краткое и ясное изложеніе на Греческій языкъ отъ Неофита Иеромонаха Рыльца. Будимъ. 1835.

— Болгарска Грамматика сега перво сочинена отъ *Неофита* П. П. сущаго изъ Священнаго обители Рыльскаго, за оупотребленіе на Славено-Болгарскіе оучилища, а на свѣтъ издана отъ любобордныя те предстоители за Болгарското просвѣщеніе Г. братіа Мустакови, жители Букорѣшкы съ ѡживленіе то на общо то новосоставлено въ Габрово оучилище. Въ Крагуевацѣ. 1835 (in-8, стр. VI и 242 и 6 стр. опечатокъ).

Изъ посвященія этой послѣдней книги Г. Мустакowymъ узнаемъ, что она составлена по ихъ настоянію, подобно таблицамъ взаимнаго обученія и другимъ Болгарскимъ книгамъ. Разсуждая о причинахъ замедленія образованности въ Болгаріи, О. Неофитъ говоритъ, что прежде надобно устроить училища и потомъ уже церкви и монастыри, — прежде издать книги учебныя, и потомъ уже св. Писанія и другія книги для общаго чтенія, что Псалтыри и Часословы, по которымъ учатся въ Болгаріи, не учебныя книжки, а церковныя. Въ филологическомъ предувѣдомленіи (стр. 1—72) Авторъ объясняетъ свои понятія о нарѣчій Болгарскомъ и его Грамматикѣ. Самая Грамматика (стр. 73—203) дѣлится на двѣ части: Этимологию и Орфографию. Не будучи сочиненіемъ образцовымъ, она обнаруживаетъ въ Сочинителѣ знаніе языка и наблюдательность, и тѣмъ болѣе важна, что

до сихъ поръ есть лучшая книга для изученія Болгарскаго языка. Термины грамматическіе все Русскіе. Въ концѣ книги приложенъ списокъ словъ Турецкихъ и Греческихъ, которыя, будучи употребляемы Болгарами, не имѣютъ въ ихъ нарѣчіи словъ, которыми можно было бы ихъ замѣнить.

1836.

Тѣмъ же О. Неофитомъ написана и
— Служба и житіе Преподобнаго Отца Іоанна Рылскаго. Въ Бѣлгородѣ. 1836.

Между тѣмъ А. Стояновичъ продолжалъ трудиться, особенно надъ Исторіею Болгарскою, и, чувствуя надобность въ учебной книгѣ Всеобщей Исторіи для дѣтей, издалъ:

— Кратко начертаніе на всеобщата Исторія Ивана Кайданова. Превелъ А. Стояновичъ. Будимъ. 1836.

Въ концѣ этой книги объявлена была имъ подписка на его Исторію Болгаріи; но, вѣроятно, шла дурно, потому что книга и до сихъ поръ не вышла.

1837.

Годъ этотъ вывелъ на поприще Болгарокой письменности еще двухъ дѣлателей: Гг. Крестовича и Райна-Поповича. Первымъ изданы были:

— Мудрость добраго Рихарда отъ Французскіатъ на Славено-Болгарскіатъ нашъ языкъ преведена отъ Гавріила Крестовича. 1837.

— Миеосъ продиговъ Ксенофонта о Геркулесѣ съ Еллинскаго. Будимъ. 1837.

Дѣятельность втораго была гораздо полезнѣе. Онъ напечаталъ:

— Краткое толкованіе на Божественныатъ храмъ, собрано отъ Д. Дарвара, переведено отъ Райна Поповича Жеравлянина. Будимъ. 1837. (in-8).

— Христопоіа илїи благонравіе присовокупена съ історіитѣ на който са помѣнѹватъ въ неѣ за польза и оупотребленіе на Болгарското ѹношество и сѣкиму който лѹби да са пользува ѿ *Еллинскіатѣ* на Славено-Болгарскіатѣ нашъ ѡзыкъ превѣденна, ѿ *Райна Поповича* изъ Жеравна, Карловскаго *Еллиногрѣческаго* оучителя. Въ Будимѣ. 1837. (in-8 стр. 326).

Въ огромномъ предисловіи (на 105 стр.) къ этой книгѣ переводчикъ разсуждаетъ о состояніи современнаго состоянія образованности Болгарскаго народа, о причинахъ, отъ которыхъ зависятъ его невѣжество, о средствахъ противодѣйствующихъ, о стараніяхъ и успѣхахъ ревнителѣй, и представляетъ убѣжденія тѣмъ, которыя могутъ содѣйствовать благу народному и т. п. Рѣчь его одушевлена благородною любовію къ отечеству и, что очень естественно, озаряется иногда искрами истиннаго краснорѣчія, тѣмъ болѣе увлекательнаго, что все высказывается отъ глубины души, просто, безъ лишнѣхъ фразъ. И въ этомъ предисловіи, и въ самомъ переводѣ ѡзыкъ Райна Поповича остается почти всегда естественнымъ, безъ всякихъ претензій на чистоту, безъ особенныхъ злоупотребленій словъ Старославянскихъ и Русскихъ, безъ ненависти къ словамъ Греческимъ и Турецкимъ, вошедшимъ у Болгаръ во всеобщее народное употребленіе. Райно Поповичъ оживлялъ его напротивъ того сознаніемъ, что чѣмъ книга будетъ для всѣхъ понятнѣе, тѣмъ болѣе принесетъ пользы. Последнія страницы (273—326) заключаютъ въ себѣ «Имена на любородны тѣ спомоществователи»: ихъ было 1395, — и всѣ почти безъ исключенія Болгары.

1838—1839.

Судя по умножившейся дѣятельности Болгарскихъ Писателей, не лѣзя предполагать, чтобы въ эти два

года не вышло ни одной книги; но ни объ одной изъ нихъ я не могъ получить извѣстія.

1840.

О. Неофитъ, продолжая между тѣмъ трудиться и становясь по своей благородной дѣятельности все болѣе извѣстнымъ, приглашенъ былъ Американскимъ Библейскимъ Обществомъ приготовить къ изданію переводъ полный Новаго Завета, съ тѣмъ чтобъ онъ былъ изданъ на иждивеніи Общества. Такъ вышелъ:

— Новый Заветъ Господа нашего Ісуса Христа, сегѣ новопревѣденный ѿ Славенскаго на Болгарскій азыкъ ѿтъ *Неофита* Іеромонаха П. П. Рыльца, и съ прилѣжаніемъ прегледалъ ѿ ѿдобрѣнъ ѿ Претосвѣщеннѣйшаго и премудраго Митрополита Терновскаго Г. Г. Маріона. Въ Смурнѣ, въ типографіи А. Даміанова и содружество, 1840. (in-8, стр. 516).

Американское Общество желало, чтобы языкъ перевода былъ общепонятенъ, слѣдовательно народенъ, и О. Неофитъ старался исполнить это желаніе; но отчасти привычка къ нарѣчію Старославянскому, отчасти привычка къ своимъ понятіямъ о языкѣ Болгарскомъ помѣшали ему достигнутьжелаемаго такъ, какъ бы нужно было. Въ переводѣ О. Неофита языкъ Болгарскій не всегда естественъ, встрѣчаются нерѣдко слова для Болгаръ не народныя, хотя безъ нихъ и легко было бы обойтись, или же слова народныя, искаженныя неправильнымъ ихъ выговоромъ и правописаніемъ. Тѣмъ не менѣе однакожъ тѣ, которые желали бы совершеннаго очищенія Болгарскаго нарѣчія съ помощію Старославянскаго и Русскаго, все еще не довольны языкомъ О. Неофита: по ихъ мнѣнію, онъ все еще слишкомъ простонароденъ, и слѣдовательно нечистъ. Съ какой бы,

впрочемъ, стороны ни смотрѣтъ на переводъ Нового За-
вѣта О. Неофита, книга эта есть лучшая изъ всего,
что было до сихъ поръ издано на Болгарскомъ на-
рѣчїи.

1841.

Вообще болѣе или менѣе почти всѣ Писатели Бол-
гарскіе не прочь отъ очищенія своего нарѣчія, при помо-
щи Старославянскаго, особенно съ тѣхъ поръ, какъ ста-
ли на нихъ имѣть вліяніе мнѣнія Венелина. — и основа-
ніемъ служить для нихъ въ этомъ случаѣ увѣренность,
что Болгарское нарѣчіе произошло прямо отъ Старо-
славянскаго, что Болгары во время Кирилла и Меѳодія
говорили по Старославянски. Мысль эту между прочимъ
защищаетъ и почтенный Априловъ, издавшій:

— Българскитѣ книжвицы или на кое Словенско
племе собственно принадлежи Кирилловска азбука? со-
чѣни *Василій Априловъ*. Одесса. 1841. (12-ю стр. 31).

Кромѣ этой книжки вышелъ еще въ 1841 году:

— Преводъ на преписатъ (на копіата) на Царскія
саморучный Хатишерифъ. Преведесе отъ Грѣчески въ
Габровъ отъ *Каллиста Лука Сопотненца* ѣ прегледасе
и' и'справи отъ оучителя егѡ Г. Неофита П. П. Рымца.
Въ Букурещъ. 1841. (in-8, стр. 36).

Это—краткое уголовное уложеніе Турецкое, утвер-
жденное Султаномъ Абдулъ-Меджидомъ 1256 года. Вме-
стѣ съ этимъ уложеніемъ слѣдовало бы также переве-
сти и уложеніе 1255 года объ устроеніи Царства и пра-
вахъ и обязанностяхъ жителей.

1842.

Годъ этотъ начался выходомъ книги всегда полезной, а для Болгаръ при нынѣшнемъ состояніи ихъ письменности почти необходимой.

— Мѣсецословъ или Календарь вѣчный собранъ отъ различныхъ други, оукрашенъ шбъ многу назначеніѣхъ потребны секому чловѣку, и изданъ на Болгарски за потреба на единорѣдны те, шбъ иконы те на седмѣте планеты и дванадесетъ те зодіи. Отъ *Христодула К. Х. Сиѣанъ Николовъ*. Изданіе второе. Въ Букурешъ. 1842. (140 стр. in-8).

Въ этой книгѣ, кромѣ обыкновенныхъ мѣсячныхъ и пасхальныхъ таблицъ, помѣщены статьи о раздѣленіи времени на недѣли, и пр., о различныхъ предсказаніяхъ, о растояніяхъ мѣстъ Болгаріи, географическія замѣтки, нѣсколько стихотвореній Богоева и пр. Всѣ предсказательныя статьи внесены по желанію читателей, и книга имѣла большой сбытъ: однихъ подписчиковъ было до 1500.

Тотъ же Богоевъ, который помѣстилъ въ мѣсяцесловѣ свои стихотворенія, издалъ отдѣльно книгу:

— Математическа Географія, преведена отъ Русскійтъ на Ново-Българскійтъ языкъ. Часть первая. Одесса. 1842. (VII в 72 стр. in-12).

Книга эта есть переводъ третьей части Всеобщей Географіи Бардовскаго (С. Петербургъ. 1837 г.), переводъ не дурной, хотя и не очень многими словами отличающійся отъ Русскаго подлинника. Въ предисловіи переводчикъ объяснилъ свои понятія о правописаніи, и тѣмъ возбудилъ желаніе къ спору въ другомъ Болгаринѣ, Г. Геровѣ. Такъ вышли:

— Нѣколко думи за преводжтъ на Математическата Географія на Г. Ивана А. Богоева, написани отъ *Найдена Герова*. Одесса. 1842. (25 стр. in-12).

Богоевъ съ своей стороны не захотѣлъ пройти молчаніемъ замѣчанія Герова и издалъ на нихъ свой отвѣтъ:

— Нѣщо на нѣколко то думи за преводжтъ на Мат. Географія... Написа по Ново-Бѣлгарски *Иванъ Андрей Богоевъ*. Одесса. 1842. (31 стр. in-12).

Въ концѣ этой книги приложено нѣсколько народныхъ пѣсень Болгарскихъ.

Не много позже Богоевъ издалъ и особенную книжку пѣсень Болгарскихъ.

— Болгарски народни пѣсне и пословице. Въ Будишѣ. 1842. (63 стр. in-16).

Собраніе небольшое, не совсѣмъ отчетливо изданное, но всеже любопытное.

Не менѣе любопытно и Болгарское изданіе статьи Венелина:

— Заради возрожденіе новой Болгарской Словесности, соч. Венелина, перевелъ *К. Кифаловъ* съ притураніе нѣколко пѣсней и Исторіи заради полу-Славяне или Румуне (Молдовскаго). Букурешъ. 1842.

И въ Смирнѣ Болгарскіе наборщики не оставались въ этотъ годъ безъ дѣла. Изъ-подъ ихъ рукъ вышли:

— Пріятельски совѣти на редители те какъ трѣбува да отхранватъ дѣца ти си. Въ Смирнѣ. 1842. (38 стр. in-12).

— Коренья на піанство то и каква полза приносѣ на опіѣ, що го піѣтъ много. Въ Смирнѣ. 1842 (7 стр. in-12).

1843.

Такихъ книжекъ для простаго народа и для дѣтей вышло нѣсколько и въ 1843. Вотъ онѣ:

— Начала на Христіанското ученіе или Кратка Священна Исторія и Кратакъ Катихизисъ. Преведени отъ Русскійатъ на Българскійатъ языкъ съ соизволеніе то на Святѣйшійатъ Правителствующійатъ Синодъ и печатани иждивеніемъ Габровскаго Училища. Одесса 1843 (95 стр. in-12).

— Лѣтній Крѣпъ или страданіе Сѣѣя Великомѣйцы Маріны. Списано на просто Болгарскій языкъ. Изданіе перво. Печатано въ Цариградѣ, писмены трудолюбивыѣ пчелы. Лѣта 1843. (48 стр. in-18).

— Нещо за безграмотны те человекъцы. Въ Смурнѣ. 1843. (32 стр. in-16).

— Букварь съ различни поученія собрани отъ Петра Х. Беровича. 1843.

— Стихійна Арифметика отъ А. Гераки. Преведена отъ Саввы Иліевича Панагюрца. Смурна. 1843.

— Географія... Фотинова. Смирна. 1843.

— Всеобща Географія за дѣцата. Преведи отъ Русскій языкъ Иванъ А. Богоевъ. Бѣльградъ. 1843. (421 стр. in-8).

Послѣдняя книга есть переводъ Географическаго Руководства Бардовскаго; напрасно, впрочемъ, читатель будетъ искать въ ней описанія Европейской Турціи: нѣтъ даже и того, что есть въ Русскомъ подлинникѣ, хотя бы отъ Болгарина можно было ожидать какихъ-нибудь дополненій и исправленій. Пропускъ этотъ не могъ однакожь быть сдѣланъ неумышленно: онъ заставляетъ предполагать, что Г. Богоевъ, сколько извѣстно

дѣятельный «любородъ» Болгарскій, приготовляетъ особенную географическую книжку о Турціи съ ея частями и Княжествами, отъ нея зависимыми. Дай Богъ, чтобы она вышла.

Вотъ наконецъ и еще одна книжка:

— Дворянски выборы. Комедія-водевиль въ едно дѣйствіе. Преводена отъ Русскіятъ языкъ. Кишново. 1843. (63 и V стр. in-8)

Странное явленіе!

1844.

А вотъ это еще страннѣе.

— Велисарій. Драма въ двѣ дѣйствія на Нѣмецкій языкъ сочинена отъ Э. К. Х. Траудцена, а отъ Греческіятъ переводъ на Болгарскій языкъ переведена отъ А. Столяновича... Въ Лейпцигъ. 1844. (48 стр. in-8).

— Бѣлисарій, представленіе на двѣ дѣйствія. Сочинено Първо на Германскій, послѣ преведено на Греческій, а нынѣ на Българскій языкъ, ѿ Захарія Стамболова. Издана же съ издивеніе Г. Матееа Х. Драганова и съ настояніе сына его Г. Драганча. Въ Цариградѣ. 1844. Оу Фаддѣа Дивичіана (VIII и 52 стр. in-18).

Два перевода одной и той же плохой Нѣмецкой драмы. Къ чему они? Первый переводъ раздается даромъ. Едва ли не полезнѣе такихъ драмъ книгъ:

— Букваръ К. Огяновича. Въ Цариградѣ. 1844.

— Букваръ Бусилино. Москва. 1844.

Впрочемъ, не одними такими книгами ограничилась дѣятельность Болгаръ въ 1844 году. Вышли еще:

— Православное оученіе или сокращенно Христіанско Богословіе сочинено на Русски ѿ приснопамѣтнаго Митрополита Москѡвскаго Платона въ 1764 година, ны-

нѣ же превѣдено на Болгарски и издано позволѣніемъ и ѡдобрѣніемъ Святыхъ Великихъ Христовыхъ Церкве, въ полза на Православныя Христианы ѿ священноинокъ Хилиндарскаго *Гларіона Стожднова* 'Елѣнчанина. Въ Цариградѣ. Въ Падріаршата Печатнѣ. 1844. (VIII, 232 и 30 стр. in-8).

Книга эта изрядно переведена, хорошо издана и оцѣнена читателями Болгарскими по достоинству: около 2300 экземпляровъ ея разошлось по подпискѣ.

Тогда же издана хотя и маленькая, но полезная книжка:

— Психологія или душесловіе за оученіе на дѣцата. Преведена ѿ Греческіятъ на Болгарскіятъ Языкѣ. Въ Смурнѣ. 1844. (57 стр. in-8).

Въ этомъ же году предпринято было наконецъ и изданіе Болгарскаго журнала. За это дѣло взялся Фотинъ, имѣя образцами и источниками журналы Греческіе.

— Любословіе или періодическо повсемѣсячно списаніе. Смурна. 1844. Число 1—9 (144 стр. in-4).

Каждый мѣсяцъ предположено издавать по тетради въ 2 печатные листа, въ 2 колонны, in-4, и издавалось на хорошей бумагѣ, хорошимъ Старославянскимъ шрифтомъ, украшаясь иногда и полиטיפажими. Не лѣзя, конечно, не желать, чтобы многое въ этомъ изданіи было улучшено, — и языкъ, и выборъ статей, и ихъ изложеніе; но и такъ, какъ оно издавалось, не совсѣмъ дурно удовлетворяло потребностямъ Болгарскихъ читателей, будучи не многимъ чѣмъ хуже другихъ подобныхъ изданій у Задунайскихъ Славянъ. Въ составъ журнала входятъ: правоучительныя разсужденія, выписки изъ житій Святыхъ и дѣяній Церковныхъ, историческіе рассказы и разсужденія, описанія географическія и статистическія, описанія разныхъ предметовъ

изъ Естественной Исторіи, и т. д. Есть нѣсколько разсужденій «любопытныхъ» о состояніи письменности у Болгаръ. Многое любопытно. Но какіе не были ли бы недостатки въ этомъ изданіи, важнѣйшимъ изъ нихъ оставался недостатокъ фактическихъ статей о Болгаріи и Болгарахъ: редація могла бы постараться имѣть ихъ, — и тогда журналъ былъ бы любопытенъ не для однихъ Болгаръ.

1845.

Журналъ этотъ продолжался и въ 1845 году. Вышелъ конецъ перваго года, начавшагося съ Апрѣля:

— Любословіе или періодическо повсемѣсячно списаніе. Смирна. 1845. Число 10—12. (48 стр. in-4).

Затѣмъ начался второй годъ изданія. А между тѣмъ другой Литераторъ, К. *Огняновичъ*, задумалъ издавать альманахъ, — и первая книжка уже напечатана:

— Забавникъ за лѣто 1845, отъ К. *Огняновича*. Печатанъ въ Паризѣ. Въ типографіи Братіевъ Ф. Дидотъ. (180 стр. in-12).

Кромѣ разныхъ календарныхъ и гадательныхъ статей, есть и нѣсколько правоучительныхъ повѣстей и изрѣченія Философовъ, и цѣлое разсужденіе объ употребленіи времени и много стихотвореній, и т. д. Болѣе другихъ статей любопытно «Письмо отъ Липско, въ Паризъ» о современномъ состояніи образованности въ Болгаріи, съ любопытными замѣчаніями. (101—126 стр.). Этотъ альманахъ обѣщанъ и для текущаго 1846 года.

Кромѣ того въ 1845 году вышли переводы:

— Покрещеніе на одного Священника Шидина или начало то на Христіанство, собрано отъ Д. Еліада. Преведено на Болгарскій языкъ отъ *Василія Станковича*. Букурешъ. 1845.

— За должностите чловѣчески Соавіа. Цариградъ. 1845. Превсдено отъ Греческіатъ.

— Приключенія Тилемаха. 1-я часть. Превелъ А. Ниперовъ. Віена. 1845.

Послѣдняя Болгарская новость :

— Стоанъ и Рада. Стихотвореніе на *Найдена Геровъ*. Одесса. АѢмѣ. (13 стр. in-12).

Это—небольшая поэмка, написанная стихами тоническими, какими пишетъ и Богоевъ. и другіе. Ея содержаніе взято изъ народной пѣсни. Лучше, впрочемъ, печатать бы народныя пѣсни, которыми такъ богаты Болгары; а со временемъ будутъ, конечно, у Болгаръ и даровитые Поэты.

На этомъ прерву пока мое обозрѣніе — съ надеждою, что черезъ нѣсколько лѣтъ можно его будетъ дополнить не однимъ любопытнымъ фактомъ, что за этими начатками новой Болгарской Литературы будетъ для нея и разсвѣтъ достойный старой славы Болгаръ.

А между тѣмъ, сочувствуя усердію «любородовъ» Болгарскихъ, не лѣзя не желать, чтобы многое въ ихъ дѣятельности измѣнилось, болѣе примѣняясь къ потребностямъ вѣка. Напрасно было бы и ожидать и желать, чтобы на Болгарскомъ нарѣчій стали появляться сочиненія ученія, или романы и драмы; но можно желать —умноженія книгъ учебныхъ, которыя, по своему содержанию и изложенію, не отставали бы отъ вѣка, и умноженія книгъ для чтенія народнаго изложенныхъ просто и понятно, по всѣмъ отраслямъ чловѣческихъ знаній. Можно желать, чтобы Болгарскіе Писатели болѣе позаботились объ изученіи своего края и народа, чтобы при-

нялись за подробный трудъ Этнографіи, Исторіи и Географіи Болгаріи, чтобы стали съ любовію и стараніемъ собирать въ народѣ памятники народной Словесности и издавали бы ихъ съ тою отчетливостію, съ какою исполняли всегда свое дѣло Сербъ, В. С. Караджичъ, чтобы наконецъ описано было подробно нарѣчіе Болгарское съ его мѣстными измѣненіями и составленъ полный Словарь (сначала переводный съ какого-нибудь Европейскаго языка на Болгарскій, а потомъ и собственно Болгарскій). Можно желать, чтобы языкъ, которымъ пишутъ Писатели, былъ сколько возможно болѣе народнымъ, чтобы они не гнушались словами и оборотами, ему родными или издавна укоренившимися, и не измѣняли бы выговора по частнымъ своимъ прихотямъ. Можно желать наконецъ, чтобы за писаніе Болгарскихъ книгъ принимались только тѣ, которые знакомы съ Литературами другихъ Славянъ и другихъ Европейскихъ народовъ, — люди, которые понимаютъ священную обязанность Писателя и требованія современности, — и чтобы Болгары, приготовленные къ поприщу литературному, писали не на чужихъ языкахъ и нарѣчіяхъ, а на своемъ родномъ. Что труды, достойные вниманія, будутъ имъ удостоены отъ Болгарскихъ читателей, на это есть уже очевидныя доказательства: книга хорошая можетъ имѣть отъ 1000 до 2000 покупателей, и сверхъ того найдетъ еще въ купечествѣ Болгарскомъ покровителя, который приметъ на себя издержки печатанія. А чѣмъ лучше будутъ издаваемыя книги, тѣмъ болѣе будетъ къ нимъ почтенія въ читателяхъ, тѣмъ болѣе будетъ сбытъ. Одного напрасно уже пожелать Болгарамъ — это усердія помогать въ дѣлѣ общепольномъ. Въ этомъ случаѣ Болгары уступятъ Сербамъ только потому, что у нихъ все еще молодо, все еще въ будущемъ.

Есть однакожъ уже и такія надежды, которыми могли бы гордиться не одни Задунайскіе Славяне: есть

ревнители, не играющіе своей ревностію, есть молодые люди, превосходно образованные въ Россіи или за границею, есть начала исполненію самыхъ благородныхъ предположеній. Въ общемъ литературномъ возрожденіи Западныхъ Славянъ, Болгары готовы также занять мѣсто, ихъ ожидающее.

Исправл. должн. Экстраорд. Проф. Харьковскаго Унив.

И. СРЕЗНЕВСКІЙ.

1-205

ЖУРНАЛЪ

МИНИСТЕРСТВА

НАРОДНАГО ПРОСВѢЩЕНІЯ.

1911
2050

ЧАСТЬ II.

САНКТ-ПЕТЕРБУРГЪ,

ВЪ ТИПОГРАФИИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУКЪ.

—
1846.

ОГЛАВЛЕНИЕ

ПЯТЬДЕСЯТЬ ПЕРВОЙ ЧАСТИ

ЖУРНАЛА

МИНИСТЕРСТВА НАРОДНАГО ПРОСВѢЩЕНІЯ.

ОТДѢЛЕНІЕ I.

Дѣйствія Правительства.

Высочайшія Повелѣнія за Май, Іюнь и Іюль
мѣсяцы 1846 года.

Стран.

- | | |
|--|----|
| 13. (14 Мая) О допущеніи Академиковъ и Адъюнктовъ Академіи Наукъ къ занятію должностей Профессоровъ и Адъюнктовъ С. Петербургскаго Университета. | 3 |
| 14. (27 Мая) Уставъ Румянцевскаго Музеума. | 4 |
| 15. (27 Мая) Штатъ Румянцевскаго Музеума. | 15 |
| 16. (1 Іюня) О содержаніи при Астраханской Гимназіи двадцати воспитанниковъ и въ Казанскомъ Университетѣ четырехъ стипендіатовъ. | 23 |

17. (1 Іюня) Положеніе объ облегченіи Чиновникамъ Астраханской Губерніи способовъ къ воспитанію дѣтей ихъ. 24
18. (1 Іюня) Штатъ содержанія при Астраханской Гимназіи двадцати казенныхъ воспитанниковъ и въ Казанскомъ Университетѣ четырехъ стипендіатовъ. 27
19. (11 Іюня) О принятіи жертвуемыхъ Дѣйстви-
тельнымъ Статскимъ Совѣтникомъ Жилинымъ
трехъ тысячъ рублей серебромъ для воспитанія
въ Пансіонѣ при Тобольской Гимназіи одного
Пансіонера. 28
20. (24 Іюня) О возложеніи на Прокурора Измаиль-
скаго Градоначальства обязанности присутство-
вать въ тамошнемъ Уѣздномъ Училищѣ при
испытаніи лицъ, удостоиваемыхъ производства
въ первый классный чинъ или почетное граж-
данство. 29
21. (23 Іюля) О дозволеніи еще на три года соеди-
нять должность Комнатныхъ Надзирателей въ
Благородныхъ Пансіонахъ при Гимназіяхъ съ
должностями Учителей. 39
22. (23 Іюля) О дозволеніи Чиновникамъ, состоя-
щимъ на службѣ въ Губерніяхъ, составляющихъ
Бѣлорусскій Учебный Округъ, держать въ Ви-
ленскомъ Дворянскомъ Институтѣ экзаменъ на
право причисленія ко второму разряду по вос-
питанію. 40
23. (30 Іюля) О приѣмѣ въ число своекоштныхъ
воспитанниковъ Пансіона при Кишиневской
Гимназіи дѣтей купцовъ первыхъ двухъ гильдій. —
24. (31 Іюля) О правилахъ приѣма въ Гимназіи и
Университеты Имперіи и выпуска изъ оныхъ
уроженцевъ Царства Польскаго. —

25. (31 Іюля) Объ измѣненіи формы въ одеждѣ Студентовъ С. Петербургскаго Университета и Лицеевъ. 42

Высочайшія опредѣленія, увольненія и на-
гражденія. 17, 30 и 46

Министерскія распоряженія за Май, Іюнь и Іюль
мѣсяцы 1846 года.

13. (6 Іюня) Циркулярное предложеніе о томъ, слѣдуетъ ли подвергать вступительному и курсовымъ экзаменамъ допускаемыхъ къ посѣщенію медицинскихъ лекцій въ Университетахъ на правахъ приватнослушающихъ. 32
14. (13 Іюня) О виѣненіи въ непремѣнную обязанность Студентамъ Харьковскаго Университета, Разряда Естественныхъ Наукъ, слушать лекціи Сельскаго Хозяйства и Лѣсоводства. 34
15. (21 Іюня) Циркулярное предложеніе о томъ, чтобы на выдаваемыхъ отъ Университетовъ печатныхъ дипломахъ на ученія званія и аттестатахъ объ окончаніи курса не было оставлено пробѣловъ для внесенія нужныхъ показаній прописью. 35
16. (28 Іюня) О введеніи во Второмъ Разрядѣ Главнаго Педагогическаго Института преподаванія Естественной Исторіи. —
17. (25 Іюля) Циркулярное предложеніе относительно правилъ для достиженія аптекарскими учениками званія Аптекарскихъ Помощниковъ. 49

18. (31 Июля) О раздѣленіи перваго класса Пятой С. Петербургской Гимназіи на два отдѣленія, и о дозволеніи ученикамъ оной, окончившимъ ученіе въ третьемъ классѣ, перейти въ четвертый классъ одной изъ здѣшнихъ Гимназій. 51

Министерскія опредѣленія, перемѣщенія и увольненія 19, 37 и 52

ОТДѢЛЕНІЕ II.

Словесность, Науки и Художества.

- Критическій обзоръ Грузинскихъ Лѣтописей новѣйшихъ временъ по Русскимъ документамъ. Статья Академика Броссе. Часть I. Перев. съ Франц. Тяжелова. 1 и 71

- Объ обожаніи Солнца у древнихъ Славянъ. Исправ. должн. Экстраорд. Проф. Харьковскаго Универ. Из. Срезневскаго. 36

- Хронологическая и синхроническая таблица извѣстнѣйшихъ и примѣчательнѣйшихъ Математиковъ во всѣхъ вѣкахъ, по 1800 годъ. Составлена Н. Навроцкимъ 61

- Современныя извѣстія о пребываніи Поляковъ въ Россіи. Перев. И. Си. 132

- Посольство въ Хиву въ 1716, 1717 и 1718 годахъ. В. Л. 137

- Объ опредѣленіи высотъ посредствомъ бумажнаго змѣя. А. Попова. 156

ОТДѢЛЕНІЕ III.

Извѣстія объ Отечественныхъ ученыхъ и учебныхъ заведеніяхъ.

Вѣдомости о Духовно-учебныхъ заведеніяхъ, учащихъ и учащихся въ нихъ за 1844 годъ. 1

ОТДѢЛЕНІЕ IV.

Извѣстія объ иностранныхъ ученыхъ и учебныхъ заведеніяхъ.

Спеціальныя Школы въ Швеціи. Свящ. М. Раевскаго. 1

Болонскій Университетъ въ Средніе вѣка. В. Инамовича. 31 и 67

ОТДѢЛЕНІЕ V.

Исторія просвѣщенія и гражданскаго образованія.

Очеркъ книгопечатанія въ Болгаріи. Исправл. должн. Экстраордин. Проф. Харьковскаго Унив. Из. Срезневскаго. 1

ОТДѢЛЕНІЕ VI.

Обзорныя книги и журналовъ.

Новыя книги, изданныя въ Россіи:

Дополненія къ Актамъ Историческимъ, собранныя и изданныя Археографическою Коммиссіею. Томъ 1 и 2 (редакт. А. С.). 1

Чтенія въ Императорскомъ Обществѣ Исторіи и Древностей Россійскихъ при Московскомъ Университетѣ. № 1, 2, 3 и 4 (рец. А. Л.). . .	14
Ученыя Записки, издаваемые Императорскимъ Казанскимъ Университетомъ. Книжка I (рец. П. Б.)	46
Deutsches Lesebuch für die mittlere Jugend (рец. П. Б.)	50
Geschichte der deutschen Literatur. Von Th. Oelsner (рец. П. Б.)	—
Сводъ мѣстныхъ узаконеній Губерній Остзейскихъ. Двѣ части. — Введеніе къ первой части Свода мѣстныхъ узаконеній Губерній Остзейскихъ. — Введеніе ко второй части Свода мѣстныхъ узаконеній Губерній Остзейскихъ. — Историческія свѣдѣнія объ основаніяхъ и ходѣ мѣстнаго Законодательства Губерній Остзейскихъ (рец. Г. С.)	159
Древности, изданныя Кіевскою Временною Коммисією для разбора древнихъ актовъ. Томъ I. Тетради 1, 2 и 3 (рец. И. Г.).	219
Обозрѣніе Русскихъ газетъ и журналовъ за первое трехмѣсячіе 1846 года: V. Географія, Путешествія и Этнографія. VI. Исторія Всеобщая и Русская. VII. Языкознаніе. VIII. Теорія Словесности и Критика. IX. Исторія Литературы. X. Изящная Словесность. XI. Свободныя Художества. XII. Военныя Науки. XIII. Горныя Науки. XIV. Естественныя Науки вообще. XV. Медицинскія Науки (П. Билярскаго). XVI. Промышленность, Технологія и Сельское Хозяйство (И. Галанина).	55

Обозрѣніе Русскихъ газетъ и журналовъ за второе
 трехмѣсячіе 1846 года: I. Богословіе (*И. Га-*
ланина). II. Философія. III. Педагогика. IV.
 Правовѣдѣніе и Политическія Науки. V. Гео-
 графія, Путешествія и Этнографія. VI. Исторія
 Всеобщая и Русская. VII. Языкознаніе. VIII.
 Теорія Словесности и Критика. IX. Исторія
 Литературы (*А. Старчевскаго*). 230 и 283

ОТДѢЛЕНІЕ VII.

Новости и Смысь.

Отъ Русскаго Географическаго Общества.	1
Открытіе пещеры съ остатками допотопныхъ живот- ныхъ въ Одессѣ.	3
Остатки Ливи въ Курляндіи.	4
Нѣмецкая Литература.	6
Англійская Литература.	8
Изданіе въ свѣтъ сочиненій Лавуазье.	9
Бальзамированіе растений.	10
Гвоздеобразныя надписи Хорсабада.	11
Народныя училища во Франціи.	—
Электрическіе телеграфы на корабляхъ.	—
Археологическіе поиски въ Салонѣ.	12
Новый Меццофанти.	—
Учрежденіе Академіи Наукъ въ Вѣнѣ.	13
Некрологъ.	—
Атмосферическія насѣкомыя, ниспавшія въ Вильнѣ.	15
Еще нѣсколько словъ о Маннѣ.	17
Музеумъ Герцоговъ Лейхтенбергскихъ, въ Эйхштедтѣ.	—
Древности Ниневійскія.	20
Путешествіе Г. Регули среди Финскихъ племенъ Европейской и Азіатской Россіи.	24

Испанская Литература.	25
Нѣмецкая Литература.	26
Некрологъ.	29
Астрономическія открытія.	31
Словарь Черкесскаго языка.	34
Годичное собраніе Академіи Французской.	35
Торжество въ честь Лейбница.	36
Успѣхи народнаго просвѣщенія въ Оттоманской Имперіи.	37
Раздача премій Академіею Надписей и Словесности.	38
Раздача премій въ Парижскихъ Коллегіумахъ.	40
Шведская Литература.	42
Политопическіе часы.	43
Некрологъ.	44

